

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И
РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ И ИЗВРШЕЊУ
ОДЛУКА ИЗБРАНИХ СУДОВА И ПОРАВНАЊА ЗАКЉУЧЕНИХ ПРЕД
ИЗБРАНИМ СУДОВИМА У ТРГОВАЧКИМ СТВАРИМА

Федеративна Народна Република Југославија и Република Аустрија споразумеле су се у погледу узајамног признања и извршења одлука изабраних судова и поравнања закључених пред изабраним судовима у трговачким стварима о следећем:

Члан 1

(1) Одлуке које су донели изабрани судови у споровима у трговачким стварима, ако једна парнична странка има пребивалиште или седиште на територији једне а друга парнична странка на територији друге државе уговорнице, признаће се и извршити под следећим условима:

а) Одлука изабраног суда мора да буде донета на основу писменог споразума о изабраном суду који је сачињен у одвојеном акту или је унет у сам уговор (у даљем тексту: уговор о изабраном суду). Овакав споразум може се закључити како у погледу одређеног спора тако и у погледу будућих спорова који могу произаћи из одређеног правног односа. Са писменим уговором о изабраном суду изједначује се размена писама. Поред тога уговор о изабраном суду мора да буде пуноважан по прописима државе уговорнице у којој се тражи признање односно извршење; под прописима државе уговорнице подразумева се и њено међународно приватно право.

б) Одлука мора бити донета од изабраног суда који је предвиђен у уговору о изабраном суду. Ако одредбе уговора о изабраном суду о његовом образовању нису потпуне примењиваће се, као допунски, правни прописи државе у којој је донета одлука изабраног суда.

ц) Одлука изабраног суда мора бити правоснажна и извршна по прописима државе у којој је донета.

(2) Да ли ће се неки спор сматрати спором у трговачкој ствари процењује се према прописима државе уговорнице у којој одлука изабраног суда треба да се призна или изврши.

(3) Околност што је одлука изабраног суда донета на територији неке треће државе не спречава њено признање или извршење.

Члан 2

И кад су испуњени услови из члана 1. добиће се признање или извршење одлуке изабраног суда:

а) ако странци према којој одлука избраног суда треба да се призна или изврши није било омогућено због неког недостатка у поступку да у њему учествује, или

б) ако странка према којој одлука избраног суда треба да се призна или изврши није било парнично способна, а у поступку није била правилно заступљена, или

ц) ако је избрани суд прекорачио границе својих овлашћења предвиђених у уговору о избраном суду, што ипак не смета да се призна или изврши онај део одлуке избраног суда у погледу кога није било прекорачења, уколико се овај део може издвојити из одлуке избраног суда, или

д) ако је странка одлуком избраног суда обавезана на неку радњу која је недозвољена по прописима државе у којој одлука треба да се призна или изврши, или

е) ако су одлука, њено признање или њено извршење противни јавном поретку државе уговорнице, у којој одлука избраног суда треба да се призна или изврши.

Члан 3

Извршење ће се на предлог обавезане странке одложити, ако она учини вероватним постојање неког разлога због кога се, по прописима државе у којој је одлука донета може тражити поништај одлуке избраног суда. Суд ће у овом случају одредити странци примеран рок за подношење доказа да је покренула поступак за побијање одлуке, који не сме да буде дужи од једног месеца. По безуспешном протеклу рока или пошто захтев за поништај буде правоснажно одбијен, извршење ће се, на предлог, наставити.

Члан 4

Поравнања закључена пред избраним судовима признаће се и извршити на територији друге државе уговорнице, ако одговарају условима утврђеним у чл. 1. и 2. уколико се ове одредбе могу на поравнања применити.

Члан 5

Уз предлог за извршење мора се приложити:

а) оверени препис одлуке избраног суда са потврдом о правоснажности и извршности, односно оверени препис поравнања са потврдом о извршности;

б) превод писмена на једном од службених језика државе уговорнице, чијем суду се подноси предлог. Тачност превода треба да потврди тумач који је службено постављен у једној од држава уговорница; овера потписа тумача није потребна.

Члан 6

Уколико у овом споразуму није друкчије одређено, примењиваће се у погледу дозволе извршења и поступка за извршење прописи државе уговорнице, у којој извршење треба да се спроведе.

Члан 7

Споразум ће се примењивати на одлуке изабраних судова које су донете после 1. јула 1955. године као и на поравнања закључена пред изабраним судовима после истог датума.

Члан 8

Овим споразумом се не дира у одредбе других међудржавних споразума о признању и извршењу одлука изабраних судова и поравнања закључених пред изабраним судовима.

Члан 9

Овај споразум ће се ратификовати. Ратификациони инструменти ће се измењати у Бечу.

Члан 10

(1) Споразум ступа на снагу шездесет дана по размени ратификационих инструмената.

(2) Споразум је закључен на време од три године и остаје и даље на снази, уколико једна држава уговорница на шест месеци пре истека уговорне године не саопшти другој држави уговорници да споразум отказује.

У потврду овога потписали су пуномоћници обе државе уговорнице овај споразум и снабдели га са својим печатима.

Сачињено у Београду, на дан 18. марта 1960. године, у два оригинала на српскохрватском и немачком језику, с тим да су оба текста аутентична.